

No. 56152*

Multilateral

Revised Convention on the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications in higher education in African States. Addis Ababa, 12 December 2014

Entry into force: *15 December 2019, in accordance with article V.2*

Authentic texts: *Arabic, English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 27 January 2020*

Note: *See also annex A, No. 56152.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Multilatéral

Convention révisée sur la reconnaissance des études et des certificats, diplômes, grades et autres titres de l'enseignement supérieur dans les États d'Afrique. Addis-Abeba, 12 décembre 2014

Entrée en vigueur : *15 décembre 2019, conformément à l'article V.2*

Textes authentiques : *arabe, anglais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 27 janvier 2020*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 56152.*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Ratification, Accession (a) and Acceptance (A)		
Burkina Faso	15 Nov	2019	
Congo	16 Jul	2018	A
Djibouti	31 Jul	2018	
Gambia	12 Mar	2018	
Guinea	15 Nov	2019	
Holy See	15 Nov	2019	
Mauritania	8 Jan	2019	
Mauritius	1 Aug	2018	a
Senegal	7 Sep	2018	
Seychelles	15 Nov	2019	
South Africa	4 Sep	2019	
Togo	6 Feb	2018	

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification, Adhésion (a) et Acceptation (A)		
Afrique du Sud	4 sept	2019	
Burkina Faso	15 nov	2019	
Congo	16 juil	2018	A
Djibouti	31 juil	2018	
Gambie	12 mars	2018	
Guinée	15 nov	2019	
Maurice	1er août	2018	a
Mauritanie	8 janv	2019	
Saint-Siège	15 nov	2019	
Sénégal	7 sept	2018	
Seychelles	15 nov	2019	
Togo	6 févr	2018	

- (ب) الاستمرار في تنفيذ أحكام اتفاقية عام 1981 على علاقتها بأي طرف آخر في اتفاقية عام 1981 ليس طرفاً في هذه الاتفاقية.
- 2 - تتعهد الأطراف في هذه الاتفاقية بالامتناع عن أن تصبح أطرافاً في اتفاقية عام 1981 إن لم تكن طرفاً فيها من قبل.

المادة الخامسة-4 - الانسحاب

- 1 - يجوز لأي طرف أن ينسحب من الاتفاقية.
- 2 - يتم الإخطار بالانسحاب بموجب وثيقة مكتوبة تُودع لدى المدير العام لليونسكو.
- 3 - يصبح الانسحاب نافذاً بعد انقضاء اثني عشر شهراً على تاريخ تسلّم المدير العام لليونسكو وثيقة الانسحاب. وليس له مفعول رجعي، ولا يؤثر في الاعتراف بالدراسات أو الشهادات أو الدرجات العلمية أو غيرها من المؤهلات التي جرى الاعتراف بها في وقت سابق وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

المادة الخامسة-5 - التعديل

- 1 - يجوز لأي طرف أن يقترح إدخال تعديلات على هذه الاتفاقية.
- 2 - تقدم الاقتراحات لتعديل هذه الاتفاقية كتابياً إلى المدير العام لليونسكو الذي يحيلها إلى الأطراف في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تسلمها.
- 3 - تدرس لجنة الاتفاقية هذه الاقتراحات في غضون عام واحد (1) بعد إخطار الأطراف.
- 4 - تعتمد لجنة الاتفاقية التعديلات بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة.
- 5 - يدرج أي تعديل معتمد على هذا النحو في بروتوكول لهذه الاتفاقية. ويحدد البروتوكول طرائق دخوله حيز النفاذ التي يجب أن تتطلب بأي حال إعراب الأطراف عن موافقتها على الالتزام بالاتفاقية.

المادة الخامسة-6 - مهام الإيداع

- 1 - المدير العام لليونسكو هو جهة إيداع هذه الاتفاقية.
- 2 - تُعلم جهة الإيداع الأطراف والنول الأعضاء الأخرى في اليونسكو بإيداع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام للمنصوص عليها في المادة الخامسة-1 ويوثق الانسحاب المنصوص عليها في المادة الخامسة-4.

المادة الخامسة-7 - التسجيل

وفقاً لأحكام المادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة، تسجل هذه الاتفاقية لدى أمم المتحدة بناء على طلب المدير العام لليونسكو.

المادة الخامسة-8 - النصوص الأصلية

حررت هذه الاتفاقية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية وتعتبر كل هذه النصوص الأربعة متساوية في الحجية. وإثباتاً لما تقدم، وقع على هذه الاتفاقية الممثلان الوارد ذكرهما أثناء والمرخص لهما بذلك حسب الأصول.

المادة الرابعة-11 - البنى التحتية والإقليمية

- 1 - وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، تُشجع الأطراف على التشاور والتنسيق بشأن تنفيذ الاتفاقية على مستوى العلاقات الثنائية.
- 2 - بغية ضمان تنفيذ الاتفاقية على نطاق واسع وعلى نحو متجانس، يجوز للجنة الاتفاقية أن تستعين بمشورة خبير من أي كيان خارجي خاص أو علم أو من الأفراد لدراسة المشكلات التي تنشأ عن أوجه التباين بين نظم التعليم العالي والبيئات التقييم عندما تطبق على لقاليم أفريقية مختلفة وإيجاد حلول لها.
- 3 - يجوز للجنة الاتفاقية أن تتعاون مع الاتحاد الأفريقي والهيئات المعنية الأخرى في مساعدة الأطراف على تنفيذ الاتفاقية وفي رصد هذا التنفيذ.

المادة الرابعة-12 - التعاون بين الاتفاقيات الإقليمية

تحافظ لجنة الاتفاقية على علاقتها بلجان اليونسكو الإقليمية لتطبيق الاتفاقيات الخاصة بالاعتراف بدراسات التعليم العالي وشهادته ودرجته العلمية المعتمدة برعاية اليونسكو.

المادة الرابعة-13 - المساهمات المالية

- 1 - تتعهد الأطراف بضمن عمل الهيئات المشار إليها في المادة الرابعة-7 على نحو سليم ومنظم من خلال تقديم مساهمات مالية لأنشطة هذه الهيئات.
- 2 - تتعهد الأطراف بتعبئة موارد إضافية من الهيئات القارية والإقليمية المعنية بالتعاون والتكامل.

القسم الخامس - أحكام ختامية

المادة الخامسة-1 - التوقيع أو التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام

- 1 - ستكون هذه الاتفاقية مفتوحة للتوقيع والتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام للجهات التالية:
 - (أ) الدول الأعضاء في اليونسكو والمنتمية إلى منطقة أفريقيا المبيّنة في "تحديد المناطق التي تنفذ المنظمة أنشطتها الإقليمية في إطارها" الذي اعتمده المؤتمر العام لليونسكو؛
 - (ب) الكرسي البابوي.
- 2 - يجوز الإعراب عن الموافقة على الالتزام بهذه الاتفاقية بإحدى الطرق التالية:
 - (أ) التوقيع دون تحفظ يشترط التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام؛
 - (ب) التوقيع المشروط بالتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام، ويليه التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام؛
 - (ج) إيداع وثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.
- 3 - تودع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام لدى المدير العام لليونسكو.

المادة الخامسة-2 - الدخول حيز التنفيذ

تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ بعد شهر واحد من تاريخ إعراب عشرة دول أعضاء في اليونسكو منتمية إلى منطقة أفريقيا ومشار إليها في المادة الخامسة-1 عن موافقتها على الالتزام بالاتفاقية بأي وسيلة من الوسائل المحددة في المادة الخامسة-1-2. كما أنها تدخل حيز التنفيذ بالنسبة إلى أي طرف آخر بعد شهر واحد من إعراب هذا الطرف عن موافقته على الالتزام بالاتفاقية بأي وسيلة من الوسائل المحددة في المادة الخامسة-1-2.

المادة الخامسة-3 - العلاقة بتفاهية عام 1981

- 1 - يترتب على الأطراف في هذه الاتفاقية، التي هي في الوقت نفسه أطراف في اتفاقية عام 1981 ما يلي:
 - (أ) تطبيق أحكام هذه الاتفاقية على العلاقات فيما بينها؛

5 - توافق الأطراف، من أجل تعزيز تبادل المعلومات بشأن الاعتراف بالمؤهلات في التعليم العالي، على إنشاء نظام يقوم بجمع ونشر المعلومات والتجارب الناجحة المتعلقة بالاعتراف بالمؤهلات، وكذلك أليات تضمن جودة المؤسسات التعليمية والبرامج الدراسية وتعنى باعتمادها. وقد يكون هذا النظام عبارة عن مرفق وطني للمعلومات. وتتفق الأطراف على أن تتبّع لجميع الأطراف الأخرى الحصول على بيانات ومعلومات كاملة وموثوق بها ويجري تحديثها بالتضميم فيما يتعلق بمستوى الالتحاق وبما تم الاعتراف به من مؤسسات التعليم العالي وبرامجه وموضوعاته ودراساته ودرجته ومؤهلاته، وفيما يخص أيضاً الاعتراف بمؤهلات التعليم العالي وشهاداته على أراضيها.

6 - عندما تكون السلطات المركزية في طرف مختصة بالبت في حالات الاعتراف، يتوجب على هذا الطرف أن يلتزم فوراً بأحكام هذه الاتفاقية، وعليه أن يتخذ التدابير اللازمة لضمان تنفيذ أحكام هذه الاتفاقية على أراضيها.

7 - عندما يقع الاختصاص بالبت في مسائل الاعتراف على علق أحد مكونات الطرف، يجب على الطرف أن يزود جهة الإيداع ببيان موجز عن وضعه الدستوري أو بنيته الدستورية في وقت التوقيع أو عند إيداع وثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام الخاصة به، أو في أي وقت لاحق. وفي هذه الحالات، تتخذ الهيئات المختصة بالاعتراف في الطرف والمعينة لهذا الغرض، التدابير الضرورية لضمان تنفيذ أحكام الاتفاقية في أراضي الطرف.

8 - عندما يقع الاختصاص بالبت في مسائل الاعتراف على علق مؤسسة فريدة للتعليم العالي أو أي كيان آخر، فعلى كل طرف، تبعاً لوضعه الدستوري أو بنيته الدستورية، أن يحيل نص هذه الاتفاقية إلى هذه المؤسسات أو الكيانات، وعليه اتخاذ كل الخطوات الممكنة من أجل التشجيع على النظر بعين القبول في أحكام هذه الاتفاقية وعلى تطبيق هذه الأحكام.

المادة الرابعة-9 - لجنة الاتفاقية

- 1 - تُنشأ بموجب هذه الاتفاقية لجنة الاتفاقية المولفة من ممثل لكل طرف من الأطراف.
- 2 - تجتمع لجنة الاتفاقية في دورة عليية مرة كل عامين، ويمكن أن تعقد دورة استثنائية إذا ما اتخذ قرار بذلك أو بناء على طلب ثلث الأطراف على الأقل.
- 3 - تساعد لجنة الاتفاقية الأطراف على تنفيذ الاتفاقية وتقوم برصد هذا التنفيذ. وفي هذا السياق، يمكن أن تقدم لجنة الاتفاقية إرشادات بشأن أفضل الممارسات في تنفيذ الاتفاقية وأن تقدم توصيف في هذا الصدد.
- 4 - تعتمد لجنة الاتفاقية لهذا الغرض مبادئ توجيهية تتعلق بتنفيذ الاتفاقية.
- 5 - تعتمد لجنة الاتفاقية نظامها الداخلي.
- 6 - يجوز للجنة الاتفاقية أن تنشئ ما يلزم من هيئات فرعية ولجان تقنية لأداء مهامها، وأن تحدد تشكيلة هذه الهيئات وسلطاتها وتفويضها.
- 7 - يقوم المدير العام لليونسكو بتوفير خدمات الأمانة للجنة الاتفاقية.
- 8 - تقوم الأمانة بتخصير وثائق لجنة الاتفاقية وتساعد في تنفيذ قرارات لجنة الاتفاقية.

المادة الرابعة-10 - الشبكة الأفريقية لبنى التنفيذ الوطنية

- 1 - تُنشأ شبكة لبنى التنفيذ الوطنية التي توفر معلومات عن الحراك والاعتراف ببنية مساعدة الهيئات المختصة بالاعتراف في تنفيذ هذه الاتفاقية بطريقة عملية، وذلك من خلال تيسير تبادل المعلومات بين الأطراف فيما يتعلق بالاعتراف والحراك، ومن خلال مكافحة الغش.
- 2 - تعين الأطراف ممثلين عن بنى التنفيذ الوطنية لدى الشبكة الأفريقية.
- 3 - تجتمع الشبكة الأفريقية مرة في السنة وتقدم تقريراً إلى لجنة الاتفاقية.
- 4 - يقوم المدير العام لليونسكو بتوفير خدمات الأمانة إلى الشبكة الأفريقية.

المادة الرابعة-4

- تضمن الأطراف اتخاذ القرارات بشأن الاعتراف بالمؤهلات على النحو التالي:
- (أ) تُتخذ القرارات بشأن الاعتراف على أساس معلومات ملائمة عن المؤهلات التي يُطلب الاعتراف بها.
 - (ب) تقع مسؤولية تقديم المعلومات الملائمة في المقام الأول على عاتق حامل المؤهلات الذي يلتزم بتقديم هذه المعلومات بنية حسنة.
 - (ج) ترشد الأطراف أو تشجع، بحسب ما يقتضيه الأمر، جميع المؤسسات التعليمية التي تنتمي إلى نظمها التعليمية على تلبية أي طلب معقول للحصول على معلومات لغرض تقييم المؤهلات التي تم الحصول عليها في المؤسسات المذكورة.
 - (د) تشجع الأطراف للمؤسسات التعليمية التي تنتمي إلى نظمها التعليمية على تقديم ما يلزم من معلومات إلى حامل المؤهلات أو إلى المؤسسة أو الهيئة المختصة بمنح الاعتراف في الدولة الطرف التي يُطلب فيها الاعتراف، وذلك بناء على تقديم طلب وضمن فترة معقولة.
 - (هـ) تقع مسؤولية إثبات أن الطلب المقدم لا يستوفي الشروط المطلوبة على عاتق الهيئة التي تقوم بعملية التقييم.

المادة الرابعة-5

يضمن كل طرف توفير معلومات كافية وواضحة عن نظامه التعليمي بنية تيسير عملية الاعتراف بالمؤهلات.

المادة الرابعة-6

تُتخذ القرارات الخاصة بالاعتراف بالمؤهلات ضمن مهلة معقولة تحددها مسبقاً الهيئة المختصة بمنح الاعتراف، وتبدأ هذه المهلة في الوقت الذي يتم تقديم جميع المعلومات اللازمة لهذه الحالة. وفي حال رفض الاعتراف، يجب بيان أسباب رفض الاعتراف بالموهل، كما يجب تقديم معلومات تتعلق بالتدابير التي يمكن أن يتخذها حامل المؤهلات بغية الحصول على الاعتراف في مرحلة لاحقة. وفي حال رفض الاعتراف أو عدم اتخاذ قرار بشأنه، يجوز لحامل المؤهلات أن يقدم طلب استئناف في غضون فترة زمنية معقولة.

المادة الرابعة-7- بنى التنفيذ والتعاون

تتفق الأطراف على تنفيذ هذه الاتفاقية عن طريق الجهات التالية أو بالتعاون معها:

- 1 - بنى التنفيذ الوطنية
- 2 - لجنة الاتفاقية
- 3 - الشبكة الأفريقية لبنى التنفيذ الوطنية
- 4 - الهيئات الثنائية والإقليمية

المادة الرابعة-8 - بنى التنفيذ الوطنية

- 1 - تتفق الأطراف على وضع بنى وطنية وتحديثها عند الضرورة، بغية تقييم ممارسات نظام التعليم العالي لديها ومن أجل ضمان شفافية النظام والمؤسسات التعليمية والبرامج والمؤهلات.
- 2 - تتفق الأطراف على إنشاء آليات معنية بضمان الجودة وعلى كفاءة تشغيلها بنظام، على أن يجري الاعتراف بها وتقويضها رسمياً لكي تقوم بعمليات تقييم دورية لمؤسسات وبرامج للتعليم العالي.
- 3 - تتفق الأطراف على أن تستعين في عمليات الاعتراف بالأطر الوطنية والإقليمية المعنية بالمؤهلات، حيثما وجدت.
- 4 - تتفق الأطراف على تشجيع التعاون الوثيق بين لبنى المعنية (الحكومية وغير الحكومية)، ولا سيما مؤسسات التعليم العالي، والهيئات المعنية بالتصديق، والمنظمات المهنية، وغيرها من المؤسسات والرابطات التعليمية بغية تحقيق أهداف هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة-2 - الالتزامات المتعلقة بالاعتراف بالمؤهلات

- 1 - يعترف كل طرف، لغرض الانتفاع بكل برنامج من برامج التعليم العالي لديه، بالمؤهلات التي تمنحها الأطراف الأخرى والتي تفي بالشروط العامة المطلوبة للانتفاع بكل برنامج من برامج التعليم العالي هذه، ما لم يتسّر إظهار فرق جوهري بين الشروط للعلمة المطلوبة للانتفاع بالبرنامج المعني في الطرف الذي تم فيه الحصول على المؤهلات والمتطلبات المناظرة في الطرف الذي يُطلب منه الاعتراف بالمؤهلات.
- 2 - تتفق الأطراف على اتخاذ كل التدابير اللازمة لتيسير الانتفاع بمؤسسات التعليم العالي لديها للأشخاص المؤهلين في الأضراف الأخرى الذين يفون بالشروط المطلوبة لقبول في برنامج التعليم العالي الملائم.
- 3 - تتفق الأطراف على تحديد معايير وإجراءات تقييم المؤهلات لضمان تحقيق نتائج التعلم المتوقعة بغية تيسير الحراك وتعزيزه داخل الأطراف وفيما بينها.
- 4 - تتفق الأطراف على اتخاذ الإجراءات الضرورية لضمان أن تكون المؤهلات التي تمنحها إحدى مؤسسات التعليم العالي المعتمدة في طرف متطرفاً بها لغرض التوظيف بما يتفق مع قوانين العمل للبلدية في الطرف المستقبل.
- 5 - تتفق الأطراف من خلال سلطات اعتراف مختصة على وضع إجراءات مناسبة من أجل تقييم ما إذا كان كل من اللاجئين والنازحين داخل أوطانهم يفون بمتطلبات الانتفاع بالتعليم العالي عن طريق الاعتراف بالتعلم السابق والمؤهلات اللازمة للعمالة والانماج.

المادة الثالثة-3 - الاعتراف بالدراسات الجزئية

يوافق كل طرف على الاعتراف بمستوى نتائج التعلم/الكفاءات، شرط أن يكون معادلاً للدراسات في إطار برنامج من برامج التعليم العالي يُطلب الاعتراف به.

المادة الثالثة-4 - التصديق على الخبرة المناسبة المكتسبة والتعلم السابق

يتفق الأطراف على اعتماد إجراءات ومعايير ومقياس تتيح التصديق على الخبرة المناسبة المكتسبة والتعلم السابق من أجل الانتفاع ببرامج التعليم العالي، وذلك بغية تعزيز تعليم الكبار والتعلم مدى الحياة.

القسم الرابع - التنفيذ

المادة الرابعة-1 - عملية الاعتراف بالمؤهلات

ينبغي أن تراعي عملية الاعتراف بالمؤهلات لليقت ضمن الجودة واعتماد البرامج والمؤسسات التي تمنح المؤهلات.

المادة الرابعة-2

1 - تتخذ الأطراف التدابير الملائمة لضمان حصول خفلة المؤهلات الصادرة عن إحدى مؤسسات التعليم العالي في الأطراف الأخرى على تقييم نمؤهلاتهم في الوقت المناسب، وذلك بناءً على طلب يقدم إلى الهيئة المختصة.

2 - تتعهد الأطراف بتخاذ الترتيبات الملائمة من أجل تقييم طلبات الاعتراف بالمؤهلات على أساس المعارف والمهارات والكفاءات المكتسبة فقط.

3 - تتعهد الأضراف باعتماد التدابير اللازمة لتقضاء على جميع أشكال منرسات الغش المتعلقة بمؤهلات التعليم العالي.

المادة الرابعة-3

بضمن كل طرف أن تكون الإجراءات والمعايير المستخدمة في تقييم المؤهلات والاعتراف بها شفافة ومتسقة وموثوقاً بها وعشلة وغير قلمة على التمييز، ولا سيما من خلال إعلان هذه الإجراءات والمعايير.

التعلم السابق: التعلم وأو الخبرة المكتسبان سابقاً بطرق مختلفة، سواء كانت نظمية أو غير نظمية.

مؤهل في التعليم العالي: أي درجة أو دبلوم أو شهادة أخرى تمنحها مؤسسة تعليم عالٍ معتمدة وتؤكد فيها إتمام برنامج موافق عليه من برامج التعليم العالي بنجاح.

أطر المؤهلات: نظم تصنيف المؤهلات المضمونة للجودة وتسجيلها ونشرها والإعراب عنها.

ضمان الجودة: عملية متواصلة لتقييم وتعزيز جودة نظام التعليم العالي أو معاهده أو برامجها بغية طمأنينة الجهات الفاعلة إلى وجود معايير مقبولة يجري تطبيقها وتعزيزها.

الاعتراف: إقرار رسمي من هيئة مختصة في طرف بقيمة مؤهل دراسي أجنبي أو تدريب مصدق عليه.

الإقليم: جزء من القارة الأفريقية.

التصديق: إجراء تقوم من خلاله هيئة مختصة بتقييم المؤهلات وفقاً للقواعد والمعايير المتترف بها على الصعيد الوطني أو الدولي.

القسم الثاني - أهداف الاتفاقية

المادة الثانية-1

1 - فيما يلي أهداف هذه الاتفاقية:

- (أ) تعزيز وتشجيع التعاون الإقليمي والتعاون الدولي في مجال الاعتراف بالمؤهلات؛
 - (ب) تحديد ووضع آليات فعالة لضمان الجودة والاعتماد على المستوى الوطني والإقليمي والقاري؛
 - (ج) تشجيع وتعزيز استخدام الموارد البشرية المتاحة في أفريقيا والشنتات على أوسع نطاق ممكن ويخلص ما يمكن من الفعالية بغية تسريع عملية تنمية البلدان التي تنتمي إليها هذه الموارد البشرية والحد من هجرة الأدمغة الأفريقية؛
 - (د) تيسير تبادل الطلاب والمعلمين والباحثين من القارة ومن الشنتات وزيادة حراكهم من خلال الاعتراف بالمؤهلات التي تمنحها الأطراف الأخرى بغية متابعة تعليمهم العالي؛
 - (هـ) المضي قدماً في وضع برامج مشتركة رفيعة المستوى للتدريب والبحث بين مؤسسات التعليم العالي ودعم عملية منح درجات علمية مشتركة؛
 - (و) تحسين وتدعيم عملية جمع المعلومات وتبادلها لغرض تنفيذ هذه الاتفاقية في القارة بأسرها؛
 - (ز) الإسهام في توحيد المؤهلات، مع مراعاة الاتجاهات العلمية الحالية.
- 2 - تتفق الأطراف على اتخاذ جميع الخطوات اللازمة على الصعيدين الوطني والإقليمي بغية تحقيق الأهداف المحددة في هذه المادة.

القسم الثالث - الواجبات المترتبة على الأطراف

المادة الثالثة-1 - أحكام عامة

- 1 - تطبيق أحكام هذه الاتفاقية على المؤهلات التي تمنحها مؤسسات عامة أو خاصة للتعليم العالي تعترف بها الهيئة/الهيئات المختصة في أحد الأطراف، وتقع داخل الحدود الوطنية أو خارجها، على أن يكون ذلك متفقاً مع التشريعات المعمارية.
- 2 - اعتراف طرف بأحد المؤهلات الممنوحة مرهون بالوفاء بجميع متطلبات المؤهل.
- 3 - تطبيق أحكام هذه الاتفاقية على جميع أشكال التعليم العالي المحددة في المادة الأولى.

وإذ تعدد العزم على تنظيم وتعزيز الاعتراف بدراسات التعليم العالي وشهادته ودرجته العلمية وسائر مؤهلاته الأكاديمية، وكذلك تنظيم وتعزيز إدارة النوعية التي تضطلع بها المنظمات الوطنية والثنائية والإقليمية والقارية القائمة أو التي ستنشأ لهذا الغرض، واقتناعاً منها بأن اعتراف جميع السلطات والمؤسسات المختصة اعترافاً متبدلاً بدراسات التعليم العالي وشهادته ودرجته العلمية بحد خطوة هامة على صريق مكافحة المؤهلات التي تمنحها جهات غير معترف بها،

وإذ تعرب عن اعتقادها بأن هذه الاتفاقية تمثل خطوة رئيسية نحو إنجاز عمل على نطاق أوسع يفضي، من جهة، إلى إنشاء مجال أفريقي للتعليم العالي والبحوث، ومن جهة أخرى إلى احتمال إبرام اتفاقية عالمية خاصة بالاعتراف بالمؤهلات في التعليم العالي،

فقد اتفقت على ما يلي:

القسم الأول - التعاريف

المادة الأولى

لأغراض هذه الاتفاقية، يقصد بالمصطلحات التالية ما يلي:

اتفاقية عام 1981: الاتفاقية الإقليمية الخاصة بالاعتراف بدراسات التعليم العالي وشهادته ودرجته العلمية وسائر مؤهلاته الأكاديمية في الدول الأفريقية، المعتمدة في أروشا في 5 كتون الأول/ديسمبر 1981؛

الانفتاح: إمكانية تقدم المرشحين المؤهلين بطلبات لتبولهم في التعليم العالي وإمكانية النظر في هذه الطلبات. الاعتماد: عملية تقييم واستعراض نتيج لأحد برامج التعليم العالي أو إحدى مؤسساته الحصول على اعتراف أو شهادة من الهيئة المعنية بأنه يفي بالمعيار الملانمة.

القبول: منح المرشح المؤهل الإذن بمتابعة دراسته العليا في مؤسسة معينة و/أو برنامج معين. الرخصة: إجازة تمنحها هيئة مفوضة رسمياً من أجل ترخيص إنشاء مؤسسة أو فرع تخصصي جديد ضمن مؤسسة للتعليم العالي.

الهيئة المختصة بمنح الاعتراف: هيئة مكلفة رسمياً بالبت في الاعتراف بالمؤهلات الأجنبية.

التعليم العالي غير الحدود: التعليم العالي الذي لا يتتيد فيه المعلم أو الطالب أو المنهاج أو المؤسسة التعليمية أو المواد الدراسية بالحدود الوطنية.

التعليم العالي: جميع أنواع البرامج الدراسية أو مجموعات الدورات الدراسية أو التدريبية، أو التدريب على إجراء البحوث في مرحلة ما بعد التعليم الثانوي، التي تعترف بها السلطات المعنية في دولة طرف كجزء من نظامها الخاص بالتعليم العالي.

مؤسسة التعليم العالي: مؤسسة توفر التعليم العالي وتعترف بها الجهة المختصة في دولة كجزء من نظامها الخاص بالتعليم العالي، ولديها رخصة بمنح المؤهلات على مستوى التعليم العالي.

نتائج التعلم: حصيله ما يعرفه المتعلم ويفهمه ويستطيع فعله إثر إتمامه برنامجاً تعليمياً.

المتعلم مدى الحياة: التعلم عن طريق اكتساب الخبرة وتبوع الدراسات النظامية وغير النظامية طيلة حياة الفرد.

المتعلم المفتوح والتعلم عن بعد: طريقة لتوفير التعليم العالي عن طريق مختلف أشكال الحضور أو إتاحة للزور عن بعد باستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات أو من خلال النمج بين الطريقتين.

الدراسات الجزئية: تعليم لم تستكمل منته أو مضمونه وفقاً لنظام وقواعد المؤسسة التعليمية، ولم يفض إلى الحصول على المؤهل الدراسي، لكنه خضع لتقييم وجرى التصديق عليه وفقاً لنظام وقواعد المؤسسة التعليمية المعنية.

الاتفاقية المتعلقة الخاصة بالاعتراف بدراسات التعليم العالي
وشهاداته ودرجاته العلمية وسائر مؤهلاته الأكاديمية في الدول الأفريقية

الدبيلجة

إن الأضراف في هذه الاتفاقية،

إذ تضع في اعتبارها عرى التضامن الوثيقة التي نسجها التاريخ والجغرافيا فيما بينها،
وإذ تؤكد مجدداً عزمها المشترك على تعزيز التفاهم والتعاون بين الشعوب الأفريقية، وفقاً لما هو معان في الميثاق التأسيسي
للاتحاد الأفريقي،

وإذ تأخذ في الحسبان استهلال خطة عمل العقد الثاني للتعليم في أفريقيا (2006-2015) التي تشير إلى التعليم العالي بوصفه
أحد مجالات التركيز الرئيسية السبعة،

وإذ تضع في اعتبارها الدور البالغ الأهمية الذي يمكن، بل يجب، أن تضطلع به نظم التعليم في تشجيع التكامل على صعيد
القارة عن طريق التعاون بين مؤسسات التعليم العالي،

وإذ تأخذ في الحسبان واقع أن الحق في التعليم هو حق أساسي من حقوق الإنسان ومن ثم الحاجة إلى تيسير الانتفاع بالتعليم
العالي لأكبر عدد ممكن من الناس وفقاً لإمكانياتهم وبغض النظر عن وضعهم الاجتماعي أو جنسهم أو جنسيتهم أو المجتمع
المحلي الذي ينتمون إليه،

وإدراكاً منها لأهمية الحراك والاعتراف بدراسات والشهادات والدرجات العلمية وسائر المؤهلات الأكاديمية، في توسيع
نطاق التعليم العالي وتعزيز للتنمية الاجتماعية والاقتصادية في أفريقيا،

وإذ تؤكد مجدداً "الإعلان العالمي بشأن التعليم العالي للقرن الحادي والعشرين: الرؤية والعمل" الذي اعتمد في عام 1998
في مؤتمر اليونسكو العالمي للتعليم العالي، ولا سيما عندما شدد على ضرورة التصديق على الوثائق التقنية المتعلقة
بالاعتراف بلشهادات والدرجات العلمية والحراك في إطار نظم التعليم وتنفذ هذه الوثائق، وكذلك إعطاء الأولوية للتدريب
على مستوى الدراسات العليا في أفريقيا،

وإذ تؤكد مجدداً نتائج مؤتمر اليونسكو العالمي للتعليم العالي الذي عقد في عام 2009 والذي أقر بالتقدم الهائل المحرز
وأعطى الأولوية للتركيز على تطوير مجالي التعليم العالي والبحوث في أفريقيا،
وإدراكاً منها لحجم التحديات الناشئة عن عولمة التعليم العالي التي روجتها منظمة التجارة العالمية من خلال الاتفاق العام
المتعلق بتجارة الخدمات (GATS)،

وإذ تروى أن التعليم العالي خدمة عامة توفرها المؤسسات العلمية والخاصة، وأن تنظيمه وتشغيله ينطويان على إيلاء أهمية
بالغة لمبدأي الحرية الأكاديمية واستقلال الجامعات ومؤسسات البحوث، وتذكر الحاجة إلى دعم هذين المبدأين وحمايتهم،

وإذ تقر بتنوع نظم التعليم العالي وتمليزها وتوسعها في أفريقيا، وبحاجة إلى تكييف الوثائق القانونية والممارسات الفعّمة من
أجل تعزيز حراك الطلاب والمعلمين والباحثين على الصعيد الوطني والقارتي والدولي،

وإذ تأخذ في الحسبان الدور الذي تؤديه يونسكو في هذا المجال بتيسيرها اعتماد الاتفاقيات الإقليمية الخاصة بالاعتراف
بالمؤهلات الأكاديمية في التعليم العالي،

وإدراكاً منها لضرورة تحقيق الجودة وتشجيع المؤسسات وهبات الاعتماد الوطنية على وضع آليات داخلية وخارجية من
أجل ضمان الجودة، والاستفادة من تكنولوجيات المعلومات والاتصالات بغية تحسين عمليات التعليم والتعلم من خلال التعلم
المفتوح والتعلم عن بعد، والتعليم عبر الحدود، واستخدام الموارد التعليمية المفتوحة،

**REVISED CONVENTION ON THE RECOGNITION OF STUDIES, CERTIFICATES,
DIPLOMAS, DEGREES AND OTHER ACADEMIC QUALIFICATIONS IN HIGHER EDUCATION
IN AFRICAN STATES**

PREAMBLE

The Parties to the present Convention,

Considering the close bonds of solidarity that history and geography have forged between them;

Reaffirming, as proclaimed in the Constitutive Act of the African Union, their common resolve to strengthen understanding and co-operation among the African peoples;

Taking into account the launch of the Second Decade of Education for Africa (2006-2015) Plan of Action, which refers to higher education as one of the seven areas of focus;

Considering the paramount role that the systems of education can and must play in promoting continental integration through co-operation between higher education institutions;

Taking into account the fact that the right to education forms part of basic human rights and hence the need to facilitate access to higher education to the greatest number of people, according to their abilities and irrespective of their social status, gender, nationality or community;

Conscious of the importance of mobility and the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications for expanding higher education and for promoting the social and economic development of Africa;

Reaffirming the "World Declaration on Higher Education for the Twenty-First Century: Vision and Action", adopted by the 1998 UNESCO World Conference on Higher Education, especially when it underlined the need for ratifying and implementing normative instruments for the recognition of certificates, diplomas and degrees and for mobility within the education systems, as well as giving priority to postgraduate training in Africa;

Reaffirming the outcomes of the 2009 UNESCO World Conference on Higher Education which acknowledged the tremendous progress made and gave priority focus to the development of a higher education and research area in Africa;

Conscious of the challenges created by the globalization of higher education as promoted by the World Trade Organization through its General Agreement on Trade in Services (GATS);

Considering that higher education is a public service provided by public and private institutions, whose organization and operation attach great importance to the principles of academic freedom and autonomy of universities and research institutions and aware of the need to uphold and protect these principles;

Recognizing the diversification, differentiation and expansion of higher education systems in Africa and the need to adapt the existing legal instruments and practices in order to promote

the mobility of students, teachers and researchers at the national, continental and international levels;

Taking into account the role played by UNESCO in this area by facilitating the adoption of Regional Conventions on the recognition of qualifications in higher education;

Conscious of the need for quality, and to encourage institutions and national accreditation bodies to develop internal and external quality assurance mechanisms, and to take advantage of the Information and Communication Technologies (ICTs) to improve teaching and learning through Open and Distance Learning (ODL), Cross-Border Education (CBE), and the use of Open Educational Resources (OERs)

Determined to organize and reinforce the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees and other academic qualifications in higher education, as well as the management of quality by national, bilateral, regional and continental organizations which already exist or which will be created for that purpose;

Convinced that the mutual recognition of studies, diplomas and degrees in higher education by all the competent authorities and institutions constitutes an important step in the fight against qualifications issued by non-recognized providers;

Expressing the belief that this Convention will constitute a major element towards a more wide-ranging action leading, on the one hand, to the construction of an African higher education and research area and, on the other hand, to a possible global convention on the recognition of qualifications in higher education;

HAVE AGREED as follows:

SECTION I. DEFINITIONS

Article I

For the purpose of the present Convention the following terms shall have the following meaning:

1981 Convention: the Regional Convention on the Recognition of Studies, Certificates, Diplomas, Degrees and other Academic Qualifications in Higher Education in the African States adopted in Arusha on 5 December 1981;

Access: The possibility for eligible candidates to apply and to be considered for admission to higher education.

Accreditation: A process of assessment and review that enables a higher education programme or institution to be recognized or certified by the appointed body as meeting appropriate standards.

Admission: The authorization of qualified applicants to pursue studies in higher education at a given institution and/or in a given programme.

Authorization: A permit delivered by a body officially mandated to authorize the creation of an institution or a new branch of specialization in a higher education institution.

Competent recognition authority: A body officially charged with making decisions on the recognition of foreign qualifications.

Cross-border higher education: Higher education that takes place in situations where the teacher, student, programme, institution/provider or course materials cross national jurisdictional borders.

Higher Education: All programmes of study, or sets of courses of study, training, or training for research at the post secondary level which are recognized by the relevant authorities of a State Party as belonging to its higher education system.

Higher Education Institution: An institution providing higher education and recognized by the competent authority of a State as belonging to its higher education system, and authorized to award qualifications at the higher education level.

Learning Outcomes: Results of what a learner knows, understands and is able to do upon completion of a learning process.

Life-Long Learning: Education through experience and formal or informal studies covering the entire span of one's life.

Open and Distance Learning: Provision of higher education via different attendance study modalities or remote delivery using ICTs or a combination of both.

Partial Studies: Education whose duration or content is incomplete according to the regulations and rules of the institution, and which, not having resulted in the conferral of a qualification, has been subjected to an evaluation and a validation, in accordance with the regulations and rules of the institution concerned.

Prior Learning: Learning and/or experience that have already been acquired in different ways either formal or non-formal.

Qualification In Higher Education: Any degree, diploma or other certificate issued by an accredited higher education institution attesting the successful completion of an approved higher education programme.

Qualifications Frameworks: Systems for classification, registration, publication and articulation of quality assured qualifications

Quality Assurance: An ongoing process of evaluating and enhancing the quality of a higher education system, institutes or programmes to assure stakeholders that acceptable standards are maintained and enhanced.

Recognition: A formal acknowledgement by a competent authority of a Party of the value of a foreign education qualification or a validated training.

Region: A sub-part of the African continent.

Validation: Procedure by which a competent authority evaluates qualifications in accordance with norms and standards recognized nationally or internationally.

SECTION II. AIMS OF THE CONVENTION

Article II.

1 The aims of the present Convention are:

- a. Strengthening and promoting inter-regional and international co-operation in the field of recognition of qualifications;
- b. Defining and putting in place effective quality assurance and accreditation mechanisms at the national, regional and continental levels;
- c. Encouraging and promoting the widest and most effective possible use of human resources available in Africa and of the diaspora in order to speed up the development of their respective countries and to limit African brain-drain;
- d. Facilitating the exchange and greater mobility of students, teachers and researchers of the continent and the diaspora, by the recognition of qualifications delivered by other Parties in order to pursue higher education,
- e. Furthering the setting up of high-level joint training and research programmes between higher education institutions and supporting the award of joint degrees;
- f. Improving and reinforcing the collection and exchange of information for the purpose of implementing this Convention across the Continent;
- g. Contributing to the harmonization of qualifications, taking into account current global trends.

2. The Parties agree to take all necessary steps at the national and regional levels with a view of achieving the goals defined in the present Article.

SECTION III. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Article III.1 - General Provisions

1. The provisions of this Convention apply to qualifications obtained in public or private higher education institutions recognized by the competent authority/authorities of a Party, located within or outside its national boundaries and in compliance with the legislation in force..

2. The recognition by a Party of a delivered qualification is contingent upon the fulfillment of all the qualification's requirements.

3. The provisions of the present Convention apply to all forms of higher education as defined in Article I.

Article III.2 - Obligations Related to the Recognition of Qualifications

1. Each Party shall recognize, for the purpose of access to each of its higher education programmes, the qualifications issued by the other Parties that meet the general requirements for access to these respective higher education programmes, unless a substantial difference can be shown between the general requirements for access in the Party in which the

qualifications were obtained and those in the Party in which recognition of the qualifications is sought.

2. Parties agree to take all necessary measures in order to facilitate access to the higher education institutions of their country for qualifications holders of other Parties who satisfy the requirements for admission to the appropriate higher education programme.

3. Parties agree to define the criteria and procedures for the evaluation of qualifications to ensure expected learning outcomes in order to facilitate and reinforce mobility within and between the Parties.

4. Parties agree to take the necessary measures to ensure that the qualifications issued by an accredited institution of higher education of a Party are recognized for the purpose of employment in conformity with labour laws in the receiving Party.

5. Parties, through competent recognition authorities, agree to establish appropriate procedures to assess whether refugees and internally displaced persons respectively fulfil relevant requirements to access higher education through recognition of prior learning and qualifications for employability and integration.

Article III.3 - Recognition of Partial Studies

Each Party agrees to recognize the level of learning outcomes / competences, provided that it corresponds to the equivalent studies of a higher education programme whose recognition is requested.

Article III.4 - Validation of Acquired Relevant Experience and Prior Learning

Parties agree, with a view to promoting adult education and life-long learning, to adopt procedures, criteria and standards that allow the validation of acquired relevant experience and prior learning for access to higher education programmes.

SECTION IV. IMPLEMENTATION

Article IV.1 - Process for the Recognition of Qualifications

The process for the recognition of qualifications should take into account quality assurance mechanisms and the accreditation of programmes and institutions issuing qualifications.

Article IV.2

1. Parties shall take appropriate measures to ensure that holders of qualifications issued by a higher education institution of other Parties shall have adequate access, upon request to the appropriate body, to an assessment of these qualifications in a timely manner.

2. Parties undertake to make appropriate arrangements for the assessment of an application for recognition of qualifications solely on the basis of knowledge, skills and competences achieved.

3. Parties commit to adopt measures to eradicate all forms of fraudulent practices regarding higher education qualifications.

Article IV.3

Each Party shall ensure that the procedures and criteria used in the assessment and recognition of qualifications are transparent, coherent, reliable, fair and non-discriminatory, in particular, by making public such procedures and criteria.

Article IV.4

Parties shall ensure that decisions on recognition of qualifications are made in the following manner:

- a. Decisions on recognition are made on the basis of appropriate information on the qualifications for which recognition is sought:
- b. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the holder of the qualifications who shall provide such information in good faith.
- c. Parties shall instruct or encourage, as appropriate, all education institutions belonging to their education systems to comply with any reasonable request for information for the purpose of assessing qualifications earned at the said institutions.
- d. Parties shall encourage institutions belonging to their education systems to provide, upon request and within a reasonable timeframe, relevant information to the holder of the qualifications or to the institution or the competent recognition authority of the Party in which recognition is sought.
- e. The responsibility to demonstrate that an application does not fulfill the relevant requirements lies with the body undertaking the assessment.

Article IV.5

Each Party shall ensure, that in order to facilitate the recognition of qualifications, adequate and clear information on its education system is provided.

Article IV.6

Decisions on recognition of qualifications shall be made within a reasonable time limit specified beforehand by the competent recognition authority and calculated from the time all necessary information in the case has been provided. If recognition is withheld, the reasons for the refusal to grant recognition shall be stated, and information shall be given concerning possible measures the holder of the qualifications may take in order to obtain recognition at a later stage. If recognition is withheld, or if no decision is taken, the holder of the qualifications shall be entitled to make an appeal within a reasonable time limit.

Article IV.7 - Implementing Structures and Cooperation

Parties agree to implement the present Convention through, or in cooperation with:

1. National Implementation Structures
2. The Convention Committee
3. The African Network of National Implementation Structures
4. Bilateral and regional bodies

Article IV.8 - National Implementation Structures

1. Parties agree to put in place national structures, and to update them where and when necessary, in order to evaluate the practices of their higher education system and to ensure the transparency of the system, institutions, programmes and qualifications.

2. Parties agree to create and ensure the regular operation of quality assurance mechanisms to be officially recognized and empowered to carry out periodic evaluations of higher education institutions and programmes.

3. Parties agree to make use of national and regional qualifications frameworks, where they exist, in the recognition processes.

4. Parties agree to encourage close cooperation among the relevant structures (governmental or non-governmental), in particular the higher education institutions the validation authorities, the professional organizations and other educational institutions and associations, in order to achieve the aims of this Convention.

5. Parties, in order to reinforce exchanges of information on recognition of qualifications in higher education, agree to have a system to collect and disseminate information and successful experiences as regards recognition of qualifications, as well as mechanisms for quality assurance and accreditation of institutions and programmes. This may take the form of a national information service. Parties agree to make available to all other Parties complete, reliable and regularly updated data and information about level of enrolment, recognized higher education institutions, programmes, subjects, studies, degrees, qualifications, as well as the recognition of higher education qualifications and diplomas in their territories.

6. Where central authorities of a Party are competent to make decisions in recognition cases, that Party shall be immediately bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of this Convention's provisions within the Party's territory.

7. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with components of a Party, the Party shall furnish the depository with a brief statement of its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession, or any time thereafter. In such cases, the competent recognition authorities of the components of the Party so designated shall take the measures necessary to ensure the implementation of the provisions of this Convention within the Party's territory.

8. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with individual higher education institutions or other entities, each Party according to its constitutional situation or structure, shall transmit the text of this Convention to these institutions or entities and shall take all possible steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.

Article IV.9 - Convention Committee

1. A Convention Committee composed of a representative of each Party is hereby established.

2. The Convention Committee shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request of at least one-third of the Parties.

3 The Convention Committee shall assist and monitor the implementation of the Convention by Parties. In that context, the Convention Committee may provide guidance on best practices and make recommendations on the implementation of the Convention.

4 To that end, the Convention Committee shall adopt guidelines for the implementation of the Convention.

5. The Convention Committee shall adopt its own Rules of Procedure.

6 The Convention Committee may establish subsidiary bodies and technical committees as necessary for the accomplishment of its tasks, by defining their composition, powers and mandate.

7. The Secretariat of the Convention Committee shall be provided by the Director-General of UNESCO

8. The Secretariat shall prepare the documentation of the Convention Committee and assist in the execution of the decisions of the Convention Committee.

Article IV.10 African Network of National Implementation Structures

1. A network of national implementation structures providing information on mobility and recognition shall be established to assist the practical implementation of this Convention by the competent recognition authorities by facilitating the exchange of information among the Parties relating to recognition and mobility, as well as counter-fraud measures.

2. Parties shall appoint representatives from the national implementation structures to the African network.

3. The African network shall meet annually and report to the Convention Committee.

4. The Secretariat of the African network shall be provided by the Director-General of UNESCO

Article IV.11 - Bilateral and Regional Structures

1. In accordance with the provisions of the Convention, Parties are encouraged to consult and coordinate the implementation of the Convention at the bilateral level.

2 The Convention Committee may, in order to ensure a wide and harmonious implementation of the Convention, seek expert advice from any external private or public entities or individuals to study and find solutions to problems that arise as a result of differences that exist between higher education systems and evaluation processes when applied to different regions of Africa.

3. The Convention Committee may cooperate with the African Union and other relevant bodies in assisting and monitoring the implementation of the Convention by the Parties

Article IV.12 - Cooperation among Regional Conventions

The Convention Committee shall maintain its links to the UNESCO Regional Committees for the Application of Conventions on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education adopted under the auspices of UNESCO.

Article IV.13 - Financial Contributions

1. Parties undertake to ensure the proper and regular operation of the bodies referred to in Article IV.7 by contributing financially to their activities.
2. The Parties undertake to mobilize additional resources from continental and regional bodies of co-operation and integration.

SECTION V. FINAL CLAUSES

Article V.1 – Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Convention shall be open for signature and ratification, acceptance, approval or accession by:
 - (a) the Member States of UNESCO belonging to the Africa Region as defined in the "Definition of regions with a view to the execution by the Organization of regional activities" adopted by the General Conference of UNESCO; and
 - (b) the Holy See.
2. The consent to be bound by this Convention may be expressed by one of the following means:
 - (a) a signature without reservation as to ratification, acceptance, approval or accession;
 - (b) a signature, subject to ratification, acceptance, approval, or accession followed by ratification, acceptance, approval or accession; or
 - (c) the deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article V.2 – Entry into Force

The Convention shall enter into force one month after the date when ten Member States of UNESCO belonging to the Africa Region referred to in Article V.1.1 have expressed their consent to be bound by the Convention by any of the means specified in Article V.1.2. It shall enter into force with respect to any other Parties one month after they have expressed their consent to be bound by the Convention by any of the means specified in Article V.1.2.

Article V.3 – Relationship to the 1981 Convention

1. Parties to the present Convention which are at the same time Parties to the 1981 Convention:
 - (a) shall apply the provisions of the present Convention in their mutual relations;
 - (b) shall continue to apply the 1981 Convention in their relations with any other Parties to the 1981 Convention that is not a Party to the present Convention.

2. The Parties to the present Convention undertake to abstain from becoming a Party to the 1981 Convention in the event that they are not already a Party to that Convention.

Article V.4 - Denunciation

1. Any Party may denounce this Convention

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing deposited with the Director-General of UNESCO.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the instrument of denunciation has been received by the Director-General of UNESCO. It shall have no retroactive effects, nor shall it affect the recognition of studies, certificates, diplomas, degrees or other qualifications, which has taken place in accordance with the provisions of the Convention previously.

Article V.5 - Amendment

1. Any Party may submit proposals for amendment of the present Convention.

2. Proposals for amendment of the present Convention shall be submitted, in writing, to the Director-General of UNESCO who shall transmit them to the Parties, within thirty (30) days of receipt thereof.

3. The Convention Committee shall examine these proposals within a period of one (1) year following notification of Parties.

4. Amendments shall be adopted by the Convention Committee by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

5. Any amendment so adopted shall be incorporated into a Protocol to the present Convention. The Protocol shall specify the modalities for its entry into force, which in any event, shall require the expression of consent by the Parties to be bound by it.

Article V.6 – Depositary Functions

1. The Director-General of UNESCO shall be the depositary of this Convention.

2. The depositary shall inform the Parties and the other Member States of UNESCO of the deposit of the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Article V.1 and of the denunciations provided for in Article V.4.

Article V.7 – Registration

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

Article V.8 – Authentic Texts

This Convention has been drawn up in Arabic, English, French and Spanish, all four texts being equally authoritative.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

**CONVENTION REVISEE SUR LA RECONNAISSANCE DES ETUDES ET DES CERTIFICATS,
DIPLOMES, GRADES ET AUTRES TITRES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
DANS LES ÉTATS D'AFRIQUE**

Préambule

Les Parties à la présente Convention,

Considérant les liens étroits de solidarité que l'histoire et la géographie ont tissés entre elles.

Réaffirmant, comme le proclame l'Acte constitutif de l'Union africaine, leur commune volonté de renforcer la compréhension et la coopération entre les peuples africains,

Prenant en compte le lancement du Plan d'action de la seconde Décennie de l'éducation pour l'Afrique (2006-2015), qui définit l'enseignement supérieur comme l'un de ses sept domaines prioritaires,

Considérant le rôle primordial que les systèmes éducatifs peuvent et doivent jouer dans la promotion de l'intégration continentale par le biais de la coopération entre les établissements d'enseignement supérieur,

Tenant compte du fait que le droit à l'éducation fait partie des droits fondamentaux et, par conséquent, de la nécessité de faciliter l'accès à l'enseignement supérieur au plus grand nombre de personnes selon leurs aptitudes et indépendamment de leur statut social, de leur genre, de leur nationalité ou de la communauté à laquelle elles appartiennent,

Conscientes de l'importance de la mobilité ainsi que de la reconnaissance des études et des certificats, diplômes, grades et autres titres pour élargir l'accès à l'enseignement supérieur et promouvoir le développement social et économique de l'Afrique,

Réaffirmant la « Déclaration mondiale sur l'enseignement supérieur pour le XXI^e siècle : Vision et actions », adoptée à la Conférence mondiale de l'UNESCO sur l'enseignement supérieur en 1998, qui souligne notamment la nécessité de ratifier et d'appliquer des instruments normatifs relatifs à la reconnaissance des certificats, diplômes et grades, et à la mobilité à l'intérieur des systèmes éducatifs et entre eux, ainsi que d'accorder la priorité à la formation universitaire supérieure en Afrique,

Réaffirmant les conclusions de la Conférence mondiale de l'UNESCO sur l'enseignement supérieur de 2009 qui a salué les progrès considérables accomplis et qui a mis l'accent sur le développement d'un espace d'enseignement supérieur et de recherche en Afrique.

Conscientes des défis que pose la mondialisation de l'enseignement supérieur promue par l'Organisation mondiale du commerce dans son Accord général sur le commerce des services (AGCS),

Considérant que l'enseignement supérieur est un service public assuré par des établissements publics et privés qui, dans leur organisation et leur fonctionnement, attachent une grande importance aux principes de liberté académique et d'autonomie des universités et des établissements de recherche, et ayant conscience de la nécessité de maintenir et protéger ces principes,

Reconnaissant la diversification, la différenciation et l'expansion des systèmes d'enseignement supérieur en Afrique, ainsi que la nécessité d'adapter les instruments juridiques et pratiques en vigueur afin de promouvoir la mobilité des étudiants, des enseignants et des chercheurs aux niveaux national, continental et international,

Tenant compte du rôle que joue l'UNESCO dans ce domaine en facilitant l'adoption de conventions régionales sur la reconnaissance des titres de l'enseignement supérieur,

Conscientes des impératifs de qualité et de la nécessité d'encourager les établissements et les organismes d'accréditation nationaux à concevoir des mécanismes d'assurance qualité internes et externes, ainsi que de mettre à profit les technologies de l'information et de la communication (TIC) pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage grâce à l'apprentissage ouvert à distance, à l'enseignement transfrontalier et au recours aux ressources éducatives libres (REL),

Résolues à organiser et renforcer la reconnaissance des études et des certificats, diplômes, grades et autres titres de l'enseignement supérieur, ainsi que la gestion de la qualité, par des organismes nationaux, bilatéraux, régionaux et continentaux qui existent déjà ou qui seront créés à cette fin,

Convaincues que la reconnaissance mutuelle des études, diplômes et grades de l'enseignement supérieur par toutes les autorités et institutions compétentes constitue une étape importante dans la lutte contre les titres délivrés par des prestataires non reconnus,

Exprimant la conviction que la présente Convention constituera une avancée majeure vers une action de plus grande envergure qui mènera, d'une part, à la construction d'un espace africain d'enseignement supérieur et de recherche et, d'autre part, à une éventuelle convention mondiale sur la reconnaissance des titres de l'enseignement supérieur,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

SECTION I. DEFINITIONS

Article premier

Aux fins de la présente Convention, les termes ci-après s'entendent comme suit :

Convention de 1981 : la Convention régionale sur la reconnaissance des études et des certificats, diplômes, grades et autres titres de l'enseignement supérieur dans les États d'Afrique, adoptée à Arusha le 5 décembre 1981.

Accès : la possibilité, pour les candidats éligibles, de postuler et d'être pris en considération pour être admis à l'enseignement supérieur.

Accréditation : un processus d'évaluation et d'examen permettant à un programme ou un établissement d'enseignement supérieur d'être reconnu ou certifié par l'organisme désigné comme répondant aux normes appropriées.

Admission : l'autorisation accordée aux candidats qualifiés de suivre un enseignement supérieur dans un établissement et/ou un programme déterminé.

Autorisation/habilitation : un permis délivré par un organisme officiellement chargé d'autoriser la création d'un établissement ou d'une nouvelle branche de spécialisation au sein d'un établissement d'enseignement supérieur.

Autorité compétente en matière de reconnaissance : un organisme officiellement chargé de statuer en matière de reconnaissance des titres obtenus à l'étranger.

Enseignement supérieur transfrontalier : enseignement supérieur dispensé dans un cadre où l'enseignant, l'étudiant, le programme, l'établissement/prestataire ou les supports de formation sortent des frontières d'un pays

Enseignement supérieur : tous les programmes d'études ou ensembles de cycles d'études, de formation ou de formation à la recherche, de niveau postsecondaire, reconnus par les autorités compétentes d'un État partie comme relevant de son système d'enseignement supérieur.

Établissement d'enseignement supérieur : un établissement dispensant un enseignement supérieur, reconnu par l'autorité compétente d'un État comme relevant de son système d'enseignement supérieur et autorisé à décerner des titres au niveau de l'enseignement supérieur.

Résultat d'apprentissage : résultat de ce qu'un apprenant connaît, comprend et est capable de faire à l'issue d'un processus d'apprentissage.

Apprentissage tout au long de la vie : éducation acquise par l'expérience et les études formelles ou informelles tout au long de l'existence d'un individu

Apprentissage ouvert à distance : offre d'enseignement supérieur faisant appel à différentes modalités d'études ou aux TIC, voire à une combinaison des deux.

Études partielles : formation qui, selon les normes en vigueur dans l'établissement, est incomplète sur le plan de sa durée ou de son contenu et qui, faute d'avoir débouché sur l'obtention d'un titre, a fait l'objet d'une évaluation et d'une validation conformément aux règles et règlements de l'établissement concerné.

Acquis antérieurs : connaissances et/ou expérience déjà acquises de différentes manières, formelles ou non formelles.

Titre de l'enseignement supérieur : Tout grade, diplôme, autre certificat ou autre titre délivré par un établissement d'enseignement supérieur habilité attestant de la réussite à un programme d'enseignement supérieur accrédité.

Cadre de qualifications : système pour la classification, l'enregistrement, la publication et l'articulation de titres ayant fait l'objet d'une procédure d'assurance qualité

Assurance qualité : désigne un processus continu d'évaluation et de renforcement de la qualité d'un système, d'une institution ou d'un programme d'enseignement

supérieur, qui vise à garantir aux parties prenantes que des normes adéquates soient maintenues et renforcées.

Reconnaissance attestation, établie par une autorité compétente d'une Partie, de la valeur d'un titre d'enseignement obtenu à l'étranger ou d'une formation validée.

Région : une sous-partie du continent africain.

Validation : procédure par laquelle une autorité compétente évalue les titres selon les règles et normes reconnues sur le plan national ou international.

SECTION II. BUTS DE LA CONVENTION

Article II.1

1. La présente Convention a pour buts :

- (a) de renforcer et de promouvoir la coopération interrégionale et internationale dans le domaine de la reconnaissance des titres ;
- (b) de définir et de mettre en place des mécanismes effectifs d'assurance qualité et d'accréditation aux niveaux national, régional et continental ;
- (c) d'encourager et de promouvoir le recours le plus vaste et le plus efficace possible aux ressources humaines disponibles en Afrique et au sein de la diaspora afin d'accélérer le développement de leurs pays respectifs et de limiter l'exode des compétences africaines ;
- (d) de faciliter l'échange et une plus grande mobilité des étudiants, des enseignants et des chercheurs du continent et de la diaspora grâce à la reconnaissance des titres délivrés par d'autres Parties dans le but de poursuivre des études supérieures ;
- (e) de poursuivre la mise en place de programmes conjoints de formation et de recherche de haut niveau entre établissements d'enseignement supérieur et de favoriser la délivrance de diplômes conjoints ;
- (f) d'améliorer et de renforcer la collecte et l'échange de données aux fins de l'application de la présente Convention à travers le continent ;
- (g) de contribuer à l'harmonisation des titres de l'enseignement supérieur, en tenant compte des tendances mondiales actuelles.

2. Les Parties s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires sur les plans national et régional en vue de la réalisation des objectifs définis au présent article.

SECTION III. OBLIGATIONS DES PARTIES

Article III.1 – Dispositions générales

1. Les dispositions de la présente Convention s'appliquent aux titres obtenus dans des établissements d'enseignement supérieur publics ou privés reconnus par

l'autorité/les autorités de la Partie, situés à l'intérieur ou hors de ses frontières nationales, et qui respectent la législation nationale en vigueur.

2 La reconnaissance par une Partie d'un titre délivré est subordonnée au respect de toutes les exigences liées au titre de l'enseignement supérieur.

3 Les dispositions de la présente Convention s'appliquent à toutes les formes d'enseignement supérieur défini à l'article I

Article III.2 – Obligations relatives à la reconnaissance des titres

1. Chaque Partie reconnaît aux fins de l'accès à chacun de ses programmes d'enseignement supérieur, les qualifications délivrées par les autres Parties qui satisfont aux conditions générales d'accès à ces programmes d'enseignement supérieur, à moins qu'une différence substantielle puisse être démontrée entre les conditions générales d'accès dans la Partie dans laquelle les qualifications ont été obtenues et celles de la Partie dans laquelle la reconnaissance des qualifications est demandée

2. Les Parties s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour faciliter l'accès aux établissements d'enseignement supérieur du pays aux détenteurs de titres de l'enseignement supérieur délivrés par d'autres Parties qui remplissent les conditions pour l'admission au programme d'enseignement supérieur approprié.

3 Les Parties s'engagent à définir des critères et procédures d'évaluation des titres pour assurer un niveau attendu d'acquis et, partant, faciliter et renforcer la mobilité au sein des Parties et entre elles.

4. Les Parties s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour que les titres délivrés par un établissement d'enseignement supérieur habilité d'une Partie soient reconnus pour l'exercice d'un emploi conformément aux législations du travail en vigueur dans la Partie d'accueil.

5. Les Parties s'engagent, par la voie des instances de reconnaissance appropriées, à mettre en place des procédures adaptées permettant de déterminer si les réfugiés et les personnes déplacées à l'intérieur du pays remplissent respectivement les conditions requises pour accéder à l'enseignement supérieur, grâce à la reconnaissance des acquis antérieurs et des titres, à des fins d'emploi et d'intégration.

Article III.3 – Reconnaissance des études partielles

Chaque Partie s'engage à reconnaître le niveau des acquis/compétences à condition qu'il corresponde aux études équivalentes d'un programme d'enseignement supérieur pour lequel la reconnaissance est demandée.

Article III.4 – Validation de l'expérience pertinente et des acquis antérieurs

Les Parties s'engagent, afin de promouvoir l'éducation des adultes et l'apprentissage tout au long de la vie, à adopter des procédures, critères et normes permettant la validation de l'expérience pertinente et des acquis antérieurs aux fins de l'accès aux programmes d'enseignement supérieur.

SECTION IV. APPLICATION

Article IV.1 – Procédure de reconnaissance des titres

La procédure de reconnaissance des titres doit prendre en compte les mécanismes d'assurance qualité et l'accréditation des programmes et établissements qui délivrent ces titres

Article IV.2

1. Les Parties prennent des mesures pour que les titulaires de titres délivrés par des établissements situés dans l'une des Parties bénéficient, de manière adéquate et en temps voulu, sur demande auprès de l'organisme compétent, d'une évaluation des titres en question

2. Les Parties s'engagent à prendre les dispositions nécessaires pour évaluer toute demande de reconnaissance de titres en prenant exclusivement en compte les connaissances, aptitudes et compétences.

3. Les Parties s'engagent à prendre des mesures visant à éradiquer toutes les pratiques frauduleuses, sous toutes les formes, concernant les titres de l'enseignement supérieur.

Article IV.3

Chaque Partie veille à ce que les procédures et critères utilisés pour l'évaluation et la reconnaissance des titres soient transparents, cohérents, fiables, équitables et non discriminatoires, notamment en les rendant publics.

Article IV.4

Les Parties veillent à ce que les décisions en matière de reconnaissance des titres soient prises comme suit :

- (a) les décisions en matière de reconnaissance doivent être prises sur la base d'informations pertinentes relatives aux titres dont la reconnaissance est demandée ;
- (b) la responsabilité de fournir des informations adéquates incombe en premier lieu au titulaire des titres, qui doit les fournir de bonne foi ;
- (c) les Parties donnent instruction à tous les établissements relevant de leur système d'enseignement de donner suite à toute demande raisonnable d'information présentée à des fins d'évaluation des titres obtenus dans lesdits établissements, ou, le cas échéant, les encouragent à le faire ;
- (d) les Parties encouragent les établissements relevant de leur système d'enseignement à fournir, sur demande et dans un délai raisonnable, des informations pertinentes au titulaire des titres, ou à l'établissement ou autorité compétente en matière de reconnaissance de la Partie dans laquelle la reconnaissance est demandée ;
- (e) il appartient à l'organisme qui entreprend l'évaluation de démontrer qu'une demande ne remplit pas les conditions requises.

Article IV.5

Afin de faciliter la reconnaissance des titres, chaque Partie veille à ce que des informations claires et adéquates soient fournies concernant son système d'enseignement

Article IV.6

Les décisions en matière de reconnaissance sont prises dans un délai raisonnable, précisé au préalable par l'autorité compétente en matière de reconnaissance, à compter du moment où toutes les informations nécessaires à l'examen de la demande auront été fournies. En cas de décision négative, les raisons du refus doivent être énoncées et le demandeur informé des mesures qu'il pourrait prendre dans le but d'obtenir la reconnaissance à un stade ultérieur. En cas de décision négative ou d'absence de décision, le demandeur doit pouvoir faire appel dans un délai raisonnable.

Article IV.7 – Structures de mise en œuvre et coopération

Les Parties sont convenues d'appliquer la présente Convention par le biais des structures ci-après, ou en coopération avec elles :

- (1) Structures nationales de mise en œuvre ;
- (2) Comité de la Convention ;
- (3) Réseau africain de structures nationales de mise en œuvre ;
- (4) Organes bilatéraux et régionaux.

Article IV.8 – Structures nationales de mise en œuvre

1. Les Parties s'engagent à mettre en place des structures nationales, et à les mettre à jour si nécessaire, afin d'évaluer les pratiques de leur système d'enseignement supérieur et de veiller à la transparence de ce dernier, ainsi que des établissements, programmes et titres.

2. Les Parties s'engagent à créer des mécanismes d'assurance qualité et à en assurer le bon fonctionnement ; ceux-ci doivent être officiellement établis, reconnus et habilités à mener une évaluation périodique des établissements et programmes d'enseignement supérieur.,

3. Les Parties s'engagent à utiliser les cadres nationaux et régionaux de qualification, lorsqu'ils existent, dans le processus de reconnaissance

4. Les Parties s'engagent à encourager une coopération étroite entre les structures compétentes (gouvernementales ou non), notamment les établissements d'enseignement supérieur, les autorités de validation et les organisations professionnelles et autres institutions et associations éducatives, en vue de la réalisation des buts de la présente Convention.

5. Afin de favoriser l'échange d'informations sur la reconnaissance des titres de l'enseignement supérieur, les Parties s'engagent à mettre en place un système, chargé de recueillir et diffuser des données et expériences fructueuses en matière de reconnaissance des titres ainsi que de mécanismes d'assurance qualité et

d'accréditation des établissements et programmes. Cela peut prendre la forme d'un service national d'information. Les Parties s'engagent à mettre à disposition de toutes les autres Parties des données et informations fiables, complètes et régulièrement actualisées concernant les taux d'inscription, les établissements d'enseignement supérieur reconnus, les programmes, les matières, les filières, les diplômes et les qualifications, ainsi que la reconnaissance des titres et diplômes de l'enseignement supérieur sur leur territoire.

6. Lorsque les autorités centrales d'une Partie sont compétentes pour statuer en matière de reconnaissance, ladite Partie est immédiatement liée par les dispositions de la présente Convention et prend les mesures nécessaires pour en assurer l'application sur son territoire

7. Lorsque ce sont des entités composant la Partie qui ont compétence pour statuer en matière de reconnaissance, la Partie fournit au dépositaire un bref rapport sur sa situation ou structure constitutionnelle, au moment de la signature ou lors du dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite. En pareil cas, les autorités compétentes des entités composant la Partie concernée prennent les mesures nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention sur son territoire.

8. Lorsque ce sont des établissements d'enseignement supérieur ou d'autres entités qui ont compétence pour statuer individuellement en matière de reconnaissance, chaque Partie, selon sa situation ou structure constitutionnelle, communique le texte de la présente Convention à ces établissements ou entités et prend toutes les mesures possibles pour les encourager à l'examiner favorablement et à en appliquer les dispositions.

Article IV.9 – Comité de la Convention

1. Il est établi un Comité de la Convention composé de représentants de toutes les Parties.

2. Le Comité de la Convention se réunit en session ordinaire tous les deux ans. Il peut se réunir en session extraordinaire, soit s'il en décide lui-même ainsi, soit à la demande d'un tiers au moins des Parties.

3. Le Comité de la Convention aide à l'application de la Convention par les Parties et en assure le suivi. À cet égard, le Comité de la Convention peut donner des orientations concernant les bonnes pratiques et formuler des recommandations quant à l'application de la Convention.

4. À cette fin, le Comité de la Convention adopte des directives pour la mise en œuvre de la Convention.

5. Le Comité adopte son Règlement intérieur.

6. Le Comité peut créer des organes subsidiaires et des comités techniques nécessaires à l'accomplissement de ses tâches, et en détermine la composition, les pouvoirs et le mandat.

7. Le Secrétariat du Comité de la Convention est assuré par le Directeur général de l'UNESCO.

8 Le Secrétariat établit la documentation du Comité de la Convention et aide à l'application de ses décisions

Article IV.10 – Réseau africain de structures nationales de mise en œuvre.

1. Il est établi un réseau de structure nationales de mise en œuvre qui fournissent les information sur la mobilité universitaire et la reconnaissance des titres afin d'aider à la mise en œuvre pratique de la présente Convention par les autorités compétentes en matière de reconnaissance en facilitant l'échange d'informations entre les Parties concernant la reconnaissance et la mobilité, ainsi que les mesures anti-fraude.

2 Les Parties désignent des représentants issus des structures de mise en œuvre pour les représenter auprès du réseau africain

3 Le réseau africain se réunit une fois par an et fait rapport au Comité de la Convention.

4. Le Secrétariat du réseau africain est assuré par le Directeur général de l'UNESCO

Article IV.11 – Organes bilatéraux et régionaux

1. Conformément aux dispositions de la présente Convention, les Parties sont encouragées à mener des consultations et à coordonner l'application de la Convention au niveau bilatéral.

2. Pour assurer une application large et harmonieuse de la Convention, le Comité de la Convention peut solliciter des avis d'experts auprès de toute entité extérieure publique ou privée, ou de particuliers, afin d'étudier et de résoudre les problèmes découlant des différences qui existent entre les systèmes d'enseignement supérieur et les processus d'évaluation de diverses régions d'Afrique.

3. Le Comité de la Convention peut coopérer avec l'Union Africaine et d'autres organes pertinents pour aider à l'application de la Convention par les Parties et en assurer le suivi.

Article IV.12 – Coopération entre Conventions régionales

Le Comité de la Convention assure la liaison avec les Comités régionaux de l'UNESCO pour l'application des Conventions sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur adoptées sous les auspices de l'UNESCO.

Article IV.13 – Contributions financières

1. Les Parties s'engagent à assurer le bon fonctionnement des organismes visés à l'article IV.7 en contribuant financièrement à leurs activités.

2 Les Parties s'engagent à mobiliser des ressources complémentaires auprès d'organismes continentaux et régionaux de coopération et d'intégration.

SECTION V. DISPOSITIONS FINALES

Article V.1 – Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature et à la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion .

- (a) des États de la région Afrique telle que définie dans la « Définition des régions en vue de l'exécution par l'Organisation des activités de caractère régional » adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO ;
- (b) du Saint-Siège.

2. Le consentement à être lié par la présente Convention peut être exprimé par l'un des moyens suivants .

- (a) la signature, sans réserve concernant la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion ;
- (b) la signature, soumise à la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion, suivie de la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion ;
- (c) le dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3 Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général de l'UNESCO.

Article V.2 – Entrée en vigueur

La Convention entrera en vigueur un mois après la date à laquelle dix des entités visées à l'article V.1.1 auront exprimé leur consentement à être liées par la Convention par l'un quelconque des moyens énoncés à l'article V.1.2. Elle entrera en vigueur pour toute autre Partie un mois après que celle-ci aura exprimé son consentement à être liée par la Convention par l'un quelconque des moyens énoncés à l'article V.1.2.

Article V.3 – Relation avec la Convention de 1981

1. Les Parties à la présente Convention qui sont en même temps Parties à la Convention de 1981 :

- (a) appliquent les dispositions de la présente Convention dans leurs relations réciproques ;
- (b) continuent d'appliquer la Convention de 1981, à laquelle elles sont déjà Parties, dans leurs relations avec les autres Parties à ladite Convention qui ne sont pas Parties à la présente Convention.

2. Les Parties à la présente Convention s'engagent à s'abstenir de devenir Parties à la Convention de 1981 au cas où elles ne seraient pas encore Parties à ladite Convention.

Article V.4 – Dénonciation

1. Toute Partie a la faculté de dénoncer la présente Convention.
2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général de l'UNESCO.
3. La dénonciation prend effet douze mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Directeur général de l'UNESCO. Elle ne peut avoir d'effets rétroactifs ni affecter la reconnaissance d'études, certificats, diplômes, grades ou autres titres intervenue antérieurement en application des dispositions de la Convention.

Article V.5 – Amendement

1. Toute Partie peut soumettre des propositions d'amendement à la présente Convention.
2. Les propositions d'amendement à la présente Convention doivent être soumises par écrit au Directeur général de l'UNESCO qui les transmet aux Parties dans les trente (30) jours suivant leur réception.
3. Le Comité de la Convention examine les propositions dans un délai d'un (1) an à compter de la notification des Parties.
4. Les amendements sont adoptés par le Comité de la Convention à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes.
5. Tout amendement ainsi adopté est incorporé dans un protocole à la présente Convention. Le protocole précise les modalités de son entrée en vigueur, qui, en tout état de cause, nécessite que les Parties expriment leur consentement à être liées par celui-ci.

Article V.6 – Fonction de dépositaire

1. Le Directeur général de l'UNESCO est le dépositaire de la présente Convention.
2. Le dépositaire informe les Parties et les autres Etats membres de l'UNESCO du dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion mentionnés à l'article V.1, de même que des dénonciations prévues à l'article V.4.

Article V.7 – Enregistrement

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à la requête du Directeur général de l'UNESCO.

Article V.8 – Textes authentiques

La présente Convention est établie en anglais, arabe, espagnol et français, les quatre textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

**CONVENIO REVISADO DE CONVALIDACIÓN DE ESTUDIOS Y CERTIFICADOS,
DIPLOMAS, GRADOS Y OTROS TÍTULOS DE EDUCACIÓN SUPERIOR
EN LOS ESTADOS DE ÁFRICA**

PREÁMBULO

Las Partes en el presente Convenio,

Considerando los estrechos vínculos de solidaridad que la historia y la geografía han forjado entre ellos,

Reafirmando, como se proclama en el Acta Constitutiva de la Unión Africana, su voluntad común de reforzar la comprensión y la cooperación entre los pueblos africanos,

Teniendo en cuenta la puesta en marcha del Plan de Acción del Segundo Decenio de Educación para África (2006-2015) que considera a la enseñanza superior como una de sus siete esferas prioritarias,

Considerando el papel primordial que los sistemas educativos pueden y deben cumplir en el fomento de la integración continental mediante la cooperación entre instituciones de educación superior,

Teniendo en cuenta que el derecho a la educación forma parte de los derechos humanos fundamentales, y la necesidad, por ende, de facilitar el acceso a la enseñanza superior al mayor número posible de personas, de acuerdo con sus capacidades e independientemente de su condición social, sexo, nacionalidad o comunidad a la que pertenezcan,

Conscientes de la importancia de la movilidad y la convalidación de estudios y certificados, diplomas, grados y otros títulos para ampliar la enseñanza superior e impulsar el desarrollo social y económico de África,

Reafirmando la "Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el Siglo XXI: Visión y acción", aprobada en 1998 por la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre la Educación Superior, especialmente por cuanto en ella se subraya la necesidad de ratificar y aplicar los instrumentos normativos relativos a la convalidación de certificados, diplomas y títulos y aumentar la movilidad dentro de los sistemas educativos, así como la necesidad de otorgar prioridad a los estudios de posgrado en África,

Reafirmando los resultados de la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre la Educación Superior - 2009, que reconoció los enormes progresos realizados y otorgó atención prioritaria a la creación de espacios de educación superior e investigación, en África,

Conscientes de los desafíos generados por la globalización de la educación superior que promueve la Organización Mundial del Comercio mediante su Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (GATS),

Considerando que la educación superior es un servicio público que prestan instituciones públicas y privadas, en cuya organización y funcionamiento se atribuye gran importancia a los principios de libertad de cátedra y autonomía de las universidades e instituciones de investigación, y conscientes de la necesidad de defender y proteger esos principios.

Reconociendo la diversificación, diferenciación y expansión de los sistemas de educación superior en África así como la necesidad de adaptar los instrumentos jurídicos y las prácticas vigentes a fin de favorecer la movilidad de los estudiantes, los profesores y los investigadores en los planos nacional, continental e internacional,

Teniendo en cuenta la función desempeñada por la UNESCO en esta esfera facilitando la aprobación de convenios regionales sobre la convalidación de títulos de educación superior,

Conscientes de que la calidad es necesaria y a fin de alentar a las instituciones y los organismos de acreditación nacionales a que elaboren mecanismos de garantía de calidad internos y externos, y de aprovechar las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para mejorar la enseñanza y el aprendizaje mediante el aprendizaje abierto y a distancia (AAD), la educación transfronteriza, y el uso de recursos educativos abiertos (REA),

Determinadas a organizar y reforzar la convalidación de estudios y certificados, diplomas, grados y otros títulos de educación superior así como la gestión de la calidad por las organizaciones nacionales, bilaterales, regionales y continentales ya existentes o que se crearán con esa finalidad,

Persuadidas de que la convalidación mutua de los estudios, títulos y grados de enseñanza superior por todas las autoridades y todos los establecimientos competentes constituye un paso importante en la lucha contra los títulos expedidos por proveedores de educación no reconocidos,

Expresando el convencimiento de que el presente Convenio será un elemento de suma importancia para emprender una acción de mayor alcance conducente, por una parte, a la construcción de un espacio africano de educación superior e investigación y, por otra, a un posible convenio mundial sobre la convalidación de títulos de la educación superior,

HAN CONVENIDO en lo siguiente:

SECCIÓN I. DEFINICIONES

Artículo I

A los fines del presente Convenio, los términos y expresiones que figuran a continuación tendrán el significado siguiente:

Convenio de 1981: Convenio Regional de Convalidación de Estudios, y Certificados, Diplomas, Grados y otros títulos de Educación Superior en los Estados de África, aprobado en Arusha el 5 de diciembre de 1981.

Acceso: posibilidad de los candidatos que cumplan los requisitos establecidos de solicitar su admisión en la educación superior y de ser tenidos en cuenta a tal efecto.

Acreditación: proceso de evaluación y examen mediante el cual el organismo designado reconoce o acredita que un programa o una institución de educación superior cumple los estándares apropiados.

Admisión: acto que autoriza a los solicitantes cualificados cursar estudios superiores en una institución y/o en un programa determinados.

Autorización: permiso que otorga un organismo oficialmente encargado para autorizar la creación de una institución de educación superior o de un nuevo departamento especializado en una institución de esta clase.

Autoridad competente en materia de convalidación: organismo oficialmente encargado de adoptar decisiones sobre la convalidación de títulos obtenidos en el extranjero.

Educación superior transfronteriza: educación superior que tiene lugar en situaciones en que el profesor, el estudiante, el programa, la institución/el proveedor o el material de estudio traspasan los límites jurisdiccionales nacionales.

Educación superior: todos los programas de estudios o series de ciclos de estudios, capacitación o formación para la investigación, de nivel postsecundario reconocidos por las autoridades competentes de un Estado Parte como elemento constitutivo de su sistema de educación superior.

Institución de educación superior: institución donde se imparte enseñanza superior, que la autoridad competente de un Estado reconoce como elemento constitutivo de su sistema de educación superior y que está autorizada a expedir títulos a nivel de educación superior.

Resultados del aprendizaje: todo lo que un educando sabe, entiende y es capaz de hacer una vez finalizado un proceso de aprendizaje.

Aprendizaje a lo largo de toda la vida: educación a través de la experiencia y los estudios formales e informales que abarca toda la trayectoria vital de una persona

Aprendizaje abierto y a distancia: forma de impartir educación superior por medio de distintas modalidades de estudio presencial o a distancia utilizando las TIC, o una combinación de ambas.

Estudios parciales: estudios que, según las normas de la institución, no han sido concluidos en cuanto a su duración o a su contenido, y que, no habiendo resultado en la obtención de un título, quedan sujetos a evaluación y validación, de conformidad con las normas y reglamentos de la institución de que se trate.

Formación anterior: conocimientos y/o experiencia ya adquiridos por distintos medios, formales o no formales.

Título de educación superior: todo grado, diploma o certificado expedido por una institución de educación superior autorizada que acredite que se ha cursado con resultados satisfactorios un programa completo de educación superior aprobado.

Marcos de titulación: sistemas de clasificación, registro, publicación y articulación de títulos cuya calidad esté garantizada.

Garantía de calidad: proceso continuo de evaluación y mejora de la calidad de un sistema, institutos o programas de enseñanza superior para asegurar a las partes interesadas que se mantienen y perfeccionan niveles aceptables.

Convalidación: reconocimiento oficial por una autoridad competente de una Parte del valor de un título de educación obtenido en el extranjero o de una formación validada.

Región: parte del continente africano.

Validación: procedimiento mediante el cual la autoridad competente evalúa los títulos de conformidad con normas y estándares reconocidos en el plano nacional o internacional.

SECCIÓN II. OBJETIVOS DEL CONVENIO

Artículo II

- 1 Los objetivos del presente Convenio son:
 - a. fortalecer y promover la cooperación interregional e internacional en materia de convalidación de títulos;
 - b. definir y establecer mecanismos eficaces de garantía de calidad y de acreditación en los planos nacional, regional y continental;
 - c. alentar y promover la utilización más amplia y más eficaz posible de los recursos humanos disponibles en África y en la diáspora a fin de acelerar el desarrollo de sus respectivos países y limitar el éxodo de competencias africanas;
 - d. facilitar el intercambio y una mayor movilidad de estudiantes, docentes e investigadores del continente y la diáspora, reconociendo los títulos expedidos por otras Partes para proseguir estudios superiores;
 - e. fomentar el establecimiento de programas conjuntos de formación e investigación de alto nivel entre las instituciones de educación superior y favorecer las titulaciones conjuntas;
 - f. mejorar y reforzar la reunión y el intercambio de información con objeto de aplicar el presente Convenio en todo el continente;
 - g. contribuir a la armonización de los títulos, teniendo en cuenta las tendencias mundiales actuales.
2. Las Partes acuerdan adoptar todas las medidas necesarias en los planos nacional y regional con miras a la consecución de los objetivos definidos en el presente artículo.

SECCIÓN III. OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Artículo III.1 – Disposiciones generales

1. Las disposiciones del presente Convenio se aplican a los títulos obtenidos en instituciones de educación superior públicas o privadas reconocidas por la(s) autoridad(es) competente(s) de una Parte, situada dentro o fuera de sus fronteras nacionales, y de conformidad con la legislación vigente.
2. La convalidación por una Parte de un título expedido está sujeto al cumplimiento de todos los requisitos inherentes a dicho título.
3. Las disposiciones del presente Convenio se aplican a todas las formas de educación superior según se definen en el Artículo I.

Artículo III.2 – Obligaciones relativas a la convalidación de títulos

1. Cada Parte convalidará, con miras al acceso a los programas pertenecientes a su sistema de educación superior, los títulos conferidos por otras Partes que respondan, en esas Partes, a los requisitos de acceso a la educación superior, a menos que se pueda demostrar que existe una diferencia sustancial entre los requisitos generales de acceso en la Parte donde se obtuvo el título y los requisitos generales de acceso en la Parte donde se solicita su convalidación.
2. Las Partes acuerdan adoptar todas las medidas necesarias para facilitar el acceso a las instituciones de educación superior de su país a los titulares de títulos de otras Partes que satisfagan los requisitos para la admisión al programa de educación superior apropiado.
3. Las Partes acuerdan definir los criterios y procedimientos de evaluación de títulos para garantizar los resultados del aprendizaje previstos a fin de facilitar y reforzar la movilidad en las Partes y entre ellas.
4. Las Partes acuerdan adoptar las medidas necesarias para garantizar que los títulos expedidos por una institución de educación superior de una Parte sean convalidados para trabajar en el respeto de la legislación laboral de la Parte receptora.
5. Las Partes acuerdan, por medio de las autoridades de convalidación competentes, establecer los procedimientos apropiados para evaluar si los refugiados y los desplazados internos cumplen los respectivos requisitos pertinentes para acceder a la educación superior mediante la convalidación del aprendizaje anterior y los títulos a efectos de la empleabilidad y la integración.

Artículo III.3 – Convalidación de estudios parciales

Cada Parte acuerda convalidar el nivel de los resultados del aprendizaje/competencias, siempre que corresponda a estudios equivalentes de un programa de educación superior cuya convalidación se solicita.

Artículo III.4 – Validación de la experiencia pertinente y de las competencias adquiridas anteriormente

Las Partes acuerdan, con miras a promover la educación de adultos y el aprendizaje a lo largo de toda la vida, adoptar criterios y estándares para validar la experiencia pertinente y las competencias adquiridas anteriormente a efectos del acceso a los programas de educación superior.

SECCIÓN IV. APLICACIÓN

Artículo IV.1 – Proceso de convalidación de títulos

En el proceso de convalidación de títulos se deben tener en cuenta los mecanismos de garantía de calidad y la acreditación de los programas e instituciones que expiden títulos.

Artículo IV.6

Las decisiones sobre la convalidación de títulos se adoptarán dentro de un plazo razonable, especificado de antemano por la autoridad competente en materia de convalidación y calculado a partir del momento en que se haya presentado toda la información necesaria al respecto. Si se deniega la convalidación, deberán declararse las razones de la negativa, y se facilitará información sobre las medidas que el titular del título puede adoptar para obtener la convalidación una etapa ulterior. Si se deniega la convalidación, o si no se adopta una decisión, el titular del título podrá interponer un recurso dentro de un plazo razonable.

Artículo IV.7 – Estructuras de aplicación y cooperación

Las Partes acuerdan aplicar el presente Convenio mediante, o en cooperación con:

1. Las estructuras nacionales de aplicación
2. El Comité del Convenio
3. La red africana de estructuras nacionales de aplicación
4. Los organismos bilaterales y regionales

Artículo IV.8 – Estructuras nacionales de aplicación

1. Las Partes acuerdan implantar estructuras nacionales, y actualizarlas cuando sea preciso, a fin de evaluar las prácticas de su sistema de educación superior y velar por la transparencia del sistema, las instituciones, los programas y los títulos.

2. Las Partes acuerdan crear y garantizar el buen funcionamiento de mecanismos de garantía de calidad, que estarán oficialmente reconocidos y facultados para realizar evaluaciones periódicas de las instituciones y los programas de educación superior y tomar decisiones en relación con la convalidación de títulos de educación superior.

3. Las Partes acuerdan utilizar los marcos nacionales y regionales de titulación, cuando existan, en los procesos de convalidación.

4. Las Partes convienen en fomentar una estrecha cooperación entre las estructuras pertinentes (gubernamentales o no gubernamentales), en particular las instituciones de educación superior, las autoridades encargadas de la validación, las organizaciones profesionales y otras instituciones y asociaciones educativas, a fin de alcanzar los objetivos del presente Convenio.

5. Con objeto de favorecer los intercambios de información sobre la convalidación de títulos de educación superior, las Partes acuerdan dotarse de sistemas para reunir y difundir información y experiencias positivas en materia de convalidación de títulos así como de mecanismos de garantía de calidad y acreditación de instituciones y programas. Esto podrá revestir la forma de servicios nacionales de información. Las Partes convienen en poner a disposición de todas las demás Partes datos e información completos, fiables y periódicamente actualizados acerca de la tasa de matrícula, las instituciones de educación superior reconocidas, los programas, materias, estudios, grados y títulos, así como sobre la convalidación de títulos y diplomas de educación superior en sus respectivos territorios.

6. Cuando las autoridades centrales de una Parte sean competentes para adoptar decisiones en materia de convalidación, esa Parte quedará obligada de inmediato por las disposiciones del presente Convenio y adoptará las medidas necesarias para la aplicación de sus disposiciones en su territorio.

7. Cuando la competencia para adoptar decisiones en materia de convalidación incumba a entidades constitutivas de una Parte, la Parte comunicará al depositario un breve informe sobre su situación o estructura constitucional en el momento de la firma o al depositar su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, o en cualquier otro momento posterior. En ese caso, las autoridades competentes de las entidades constitutivas de la Parte que ésta designe adoptarán las medidas necesarias para la aplicación de las disposiciones del presente Convenio en el territorio de la Parte.

8. Cuando la competencia para adoptar decisiones en materia de convalidación incumba a cada una de las instituciones de educación superior o a otras entidades, cada Parte, según su situación o estructura constitucional, transmitirá el texto del presente Convenio a dichas instituciones o entidades y adoptará todas las medidas posibles para instarlas a examinar y aplicar favorablemente sus disposiciones.

Artículo IV.9 – Comité del Convenio

1. Queda establecido un Comité del Convenio integrado por un representante de cada Parte.

2. El Comité del Convenio celebrará reuniones ordinarias cada dos años. Podrá celebrar reuniones extraordinarias si así lo decide o a petición de al menos un tercio de la Partes.

3. El Comité del Convenio promoverá y vigilará la aplicación del Convenio por las Partes. A este respecto, el Comité podrá facilitar orientación sobre las mejores prácticas y formular recomendaciones sobre la aplicación del Convenio.

4. Con esa finalidad, el Comité del Convenio adoptará directrices para la aplicación del Convenio.

5. El Comité del Convenio adoptará su propio reglamento.

6. El Comité del Convenio podrá crear los órganos subsidiarios y comités técnicos que sean necesarios para el cumplimiento de sus tareas, y determinará su composición, sus atribuciones y su mandato.

7. La Secretaría del Comité del Convenio estará a cargo del Director General de la UNESCO.

8. La Secretaría preparará la documentación del Comité del Convenio y prestará apoyo en la aplicación de las decisiones del Comité.

Artículo IV.10 – Red africana de estructuras nacionales de aplicación

1. Se establecerá una red de estructuras nacionales de aplicación que proporcionará información sobre la movilidad y la convalidación para prestar asistencia en la aplicación práctica del presente Convenio por las autoridades competentes en materia de convalidación facilitando el intercambio de información entre las Partes por lo que respecta a la convalidación y la movilidad, y se adoptarán medidas de lucha contra el fraude.

2. Las Partes designarán a miembros de las estructuras nacionales de aplicación para que integren la red africana.

3. La red africana se reunirá anualmente y presentará informes al Comité del Convenio
4. La Secretaría de la red africana estará a cargo del Director General de la UNESCO

Artículo IV.11 – Estructuras bilaterales y regionales

1. De conformidad con las disposiciones del presente Convenio, se alienta a las Partes a celebrar consultas y coordinar la aplicación del Convenio a nivel bilateral.
2. A efectos de una aplicación amplia y armoniosa del Convenio, el Comité del Convenio, podrá solicitar el asesoramiento especializado de entidades externas, privadas o públicas, o de particulares para estudiar y encontrar soluciones a los problemas que se planteen a raíz de las diferencias entre los sistemas de educación superior y los procesos de evaluación existentes en distintas regiones de África.
3. El Comité del Convenio podrá cooperar con la Unión Africana y otros órganos competentes en el fomento y la vigilancia de la aplicación del Convenio por las Partes.

Artículo IV.12 – Cooperación entre los convenios regionales

El Comité mantendrá relaciones con los Comités Regionales de la UNESCO para la aplicación de los convenios de convalidación de estudios, diplomas y títulos de educación superior aprobados bajo los auspicios de la UNESCO.

Artículo IV.13 – Contribuciones financieras

1. Las Partes se comprometen a velar por el funcionamiento normal y adecuado de los organismos a que se hace referencia en el Artículo IV.7 aportando contribuciones financieras a sus actividades.
2. Las Partes se comprometen a movilizar recursos adicionales de los organismos continentales y regionales de cooperación e integración.

SECCIÓN V. CLÁUSULAS FINALES

Artículo V.1 – Firma, ratificación, aceptación, aprobación o adhesión

1. El presente Convenio estará abierto a la firma y ratificación, aceptación, aprobación o adhesión de:
 - a) los Estados Miembros de la UNESCO pertenecientes a la Región África, según la "Definición de las regiones con miras a la ejecución de las actividades de carácter regional de la Organización", aprobada por la Conferencia General; y
 - b) la Santa Sede.
2. El consentimiento en obligarse por el presente Convenio podrá expresarse por uno de los siguientes medios:
 - a) firma, sin reserva en cuanto a la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión:

- b) firma, sujeta a ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, seguida de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión; o
 - c) depósito de un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.
3. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán ante el Director General de la UNESCO.

Artículo V.2 – Entrada en vigor

El Convenio entrará en vigor un mes después de la fecha en que diez de los Estados Miembros de la UNESCO pertenecientes a la región África a que se hace referencia en el Artículo V.1.1 hayan consentido en obligarse por el Convenio por cualquiera de los medios especificados en el Artículo V.1.2. Para las demás Partes, entrará en vigor un mes después de que hayan manifestado su consentimiento en obligarse por el Convenio por cualquiera de los medios especificados en el artículo V.1.2.

Artículo V.3 – Relación con el Convenio de 1981

1. Las Partes en el presente Convenio que son al mismo tiempo Partes en el Convenio de 1981:
 - a) aplicarán las disposiciones del presente Convenio en sus relaciones recíprocas;
 - b) seguirán aplicando el Convenio de 1981 en sus relaciones con toda Parte en el Convenio de 1981 que no sea Parte en el presente Convenio.
2. Las Partes en el presente Convenio se comprometen a no adherirse al Convenio de 1981 en caso de que no sean ya Partes en ese Convenio.

Artículo V.4 – Denuncia

1. Toda Parte podrá denunciar el presente Convenio.
2. La denuncia se notificará por escrito mediante un instrumento que se depositará en poder del Director General de la UNESCO.
3. La denuncia surtirá efecto doce meses después de que el instrumento de denuncia haya sido recibido por el Director General de la UNESCO. No tendrá efecto retroactivo ni afectará a la convalidación de estudios certificados, diplomas, grados u otros títulos previamente realizada de conformidad con las disposiciones del presente Convenio.

Artículo V.5 – Enmienda

1. Toda Parte podrá presentar propuestas para modificar el presente Convenio.
2. Las propuestas de modificación del presente Convenio se presentarán por escrito al Director General de la UNESCO, quien las transmitirá a las Partes dentro de los 30 días siguientes a su recepción.
3. El Comité del Convenio examinará esas propuestas en el plazo de un año contado a partir de la notificación de las Partes.

4. Las enmiendas serán aprobadas por el Comité del Convenio por mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes.

5 Toda enmienda que se apruebe será incorporada como Protocolo al presente Convenio. En el Protocolo se estipularán las modalidades de su entrada en vigor, que en todo caso exigirá el consentimiento de las Partes que hayan de obligarse por él

Artículo V.6 – Funciones del depositario

1. El Director General de la UNESCO será el depositario del presente Convenio.

2 El depositario informará a las Partes y a los demás Estados Miembros de la UNESCO del depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión previstos en el Artículo V.1 y de las denuncias previstas en el Artículo V.4.

Artículo V.7 – Registro

De conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, el presente Convenio será registrado en la Secretaría de las Naciones Unidas a solicitud del Director General de la UNESCO

Artículo V.8 —Textos auténticos

El presente Convenio se ha redactado en árabe, español, francés e inglés, siendo igualmente auténticos los cuatro textos.

EN FE DE LO CUAL, los representantes que suscriben, debidamente autorizados, firman el presente Convenio.

For the Democratic Popular Republic of Algeria
Pour la République algérienne démocratique et populaire
Por la República Argelina Democrática y Popular
عن جمهورية الجزائر الديمقراطية الشعبية

For the People's Republic of Angola
Pour la République populaire d'Angola
Por la República Popular de Angola
عن جمهورية أنغولا الشعبية

For the People's Republic of Benin
Pour la République populaire de Bénin
Por la República Popular de Benin
عن جمهورية بنين الشعبية

For the Republic of Botswana
Pour la République de Botswana
Por la República de Botswana
عن جمهورية بوتسوانا

For the Republic of Burundi
Pour la République du Burundi
Por la República de Burundi
عن جمهورية بوروندي



For the Republic of Cape Verde
Pour la République du Cap-Vert
Por la República de Cabo Verde
عن جمهورية الرأس الأخضر

For the United Republic of Cameroon
Pour la République Unie du Cameroun
Por la República Unida del Camerún

عن جمهورية الكاميرون المتحدة

For the Central African Republic
Pour la République centrafricaine
Por la República Centroafricana

عن جمهورية أفريقيا الوسطى



For the Republic of Chad
Pour la République du Tchad
Por la República del Chad

عن جمهورية تشاد

For the Federal and Islamic Republic of Comoros
Pour la République fédérale et islamique des Comores
Por la República Federal e Islámica de las Comoras

عن جمهورية جزر القمر الاتحادية الإسلامية

For the People's Republic of Congo
Pour la République populaire du Congo
Por la República Popular del Congo

عن جمهورية الكونغو الشعبية

For the Republic of Ivory Coast
Pour la République de Côte d'Ivoire
Por la República de la Costa de Marfil

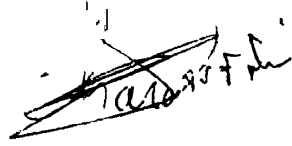
عن جمهورية ساحل العاج

For the Democratic Republic of Congo
Pour la République démocratique du Congo
Por la República Democrática del Congo

عن جمهورية الكونغو الديمقراطية

For the Republic of Djibouti
Pour la République de Djibouti
Por la República de Djibouti

عن جمهورية جيبوتي



For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Por la República Árabe de Egipto

عن جمهورية مصر العربية



For the Republic of Equatorial Guinea
Pour la République de Guinée équatoriale
Por la República de Guinea Ecuatorial

عن جمهورية غينيا الاستوائية

For Eritrea
Pour l'Érytrie
Por Eritrea

عن إريتريا

For the Federal Republic of Ethiopia
Pour la République fédérale de l'Éthiopie
Por la República Federal de Etiopía

عن جمهورية إثيوبيا الفدرالية

For the Kingdom of Lesotho
Pour le Royaume du Lesotho
Por el Reino de Lesotho

عن مملكة ليسوتو

For the Republic of Liberia
Pour la République du Libéria
Por la República de Liberia

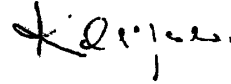
عن جمهورية ليبيريا

For Libya
Pour Libye
Por Libia

عن ليبيا

For the Democratic Republic of Madagascar
Pour la République démocratique de Madagascar
Por la República Democrática de Madagascar

عن جمهورية مدغشقر الديمقراطية

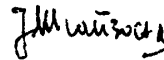


For the Republic of Malawi
Pour la République du Malawi
Por la República de Malawi

عن جمهورية مالاوي

For the Republic of Mali
Pour la République du Mali
Por la República de Mali

عن جمهورية مالي



For Mauritius
Pour Maurice
Por Mauricios

عن موريشيوس

For the Islamic Republic of Mauritania
Pour la République islamique de Mauritanie
Por la República Islámica de Mauritania

عن جمهورية موريتانيا الإسلامية

For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Por el Reino de Marruecos

عن مملكة المغرب

For the People's Republic of Mozambique
Pour la République populaire de Mozambique
Por la República Popular de Mozambique

عن جمهورية موزمبيق الشعبية



For Namibia
Pour la Namibie
Por Namibia

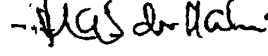
عن ناميبيا



For the Republic of Niger
Pour la République du Niger
Por la República de Niger

عن جمهورية النيجر

For the Federal Republic of Nigeria
Pour la République fédérale du Nigéria
Por la República Federal de Nigeria



عن جمهورية نيجيريا الاتحادية

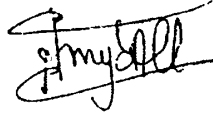
For the Rwandese Republic
Pour la république rwandaise
Por la República Rwandesa

عن جمهورية رواندا

For the Democratic Republic of Sao Tomé and Príncipe
Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Príncipe
Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe

عن جمهورية ساو تومي وبرينسيبي للديمقراطية

For the Republic of Senegal
Pour la République du Sénégal
Por la República del Senegal



عن جمهورية السنغال

For the Republic of Seychelles
Pour la République des Seychelles
Por la República de Seychelles

عن جمهورية السيشل

For the Republic of Sierra Leone
Pour la République de Sierra-Leone
Por la República de Sierra Leone

عن جمهورية سيراليون

For the Somalia Democratic Republic
Pour la République démocratique de Somalie
Por la República Democrática de Somalia

عن جمهورية الصومال الديمقراطية

For the Republic of South Africa
Pour la République d'Afrique du Sud
Por la República de Sud Africa

عن جمهورية جنوب أفريقيا

For the Democratic Republic of Sudan
Pour la République démocratique du Soudan
Por la República Democrática de Sudán

عن جمهورية السودان

For the South Sudan
Pour le Sud Soudan
Por Sud Sudán

عن جنوب السودان

For the Kingdom of Swaziland
Pour le Royaume du Swaziland
Por el Reino de Swazilandia

عن مملكة سوازيلاند

For the United Republic of Tanzania
Pour la République-Unie de Tanzanie
Por la República Unida de Tanzanii

عن جمهورية تنزانيا الاتحادية

For the Togolese Republic
Pour la République togolaise
Por la República Togolesa

عن جمهورية توغو



For the Republic of Tunisia
Pour la République de Tunisie
Por la República de Túnez

عن جمهورية تونس

For the Republic of Uganda
Pour la République de l'Ouganda
Por la República de Uganda

عن جمهورية لونغدا



For the Republic of Zambia
Pour la République de Zambie
Por la República de Zambia

عن جمهورية زامبيا

For the Republic of Zimbabwe
Pour la République du Zimbabwe
Por la República de Zimbabwe

عن جمهورية زيمبابوي

For the Holy See
Pour le Saint-Siège
Por la Santa Sede

عن الكرسي الرسولي

